



**Vaste Commissie voor Taaltoezicht**  
**Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL**

Brussel, 14 september 2022

Uw brief van:  
Uw kenmerk:  
Ons kenmerk: 54.199/II/PN

**Betreft:** gemeentelijke magazine

In zitting van 9 september 2022 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT), in verenigde afdelingen, een klacht ingediend omwille van het feit dat in het gemeentelijk magazine "Forest-Vorst" nr. 57 van de maanden januari-februari 2021 de bladzijde 30 enkel in het Frans gesteld is en de bladzijde 31 voor 2/3.

In een e-mail van 7 juli 2022 deelde een medewerker van de gemeente Vorst de VCT het volgende mee:

“Als antwoord op uw vraag, laten wij u bij deze weten dat de artikels opgenomen op bladzijdes 30 en 31 van het infoblad nummer 57 politieke tribunes zijn, die wij rechtstreeks van de politieke partijen krijgen. Zij hebben de keuze om deze teksten al dan niet te (laten) vertalen. Het gemeentebestuur en de dienst communicatie, die dit infoblad samenstelt, komen daar niet tussen. Zoals u kunt vaststellen, is de rest van het infoblad volledig tweetalig.

Voor alle duidelijkheid ten opzichte van onze lezers zullen wij in de toekomst een zin toevoegen die verklaart waarom deze teksten niet vertaald zijn.”

\*  
\* \*

Krachtens artikel 18 van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (Bestuursstaalwet) en volgens de vaste rechtspraak van de VCT dienen de plaatselijke diensten (o.a. gemeentebesturen) die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn alles wat als een “bericht en mededeling aan het publiek” kan worden beschouwd, te publiceren in het Nederlands en het Frans. Hetzelfde geldt voor de door mandatarissen of gemeentelijke personeelsleden gestelde artikels.

De woorden "in het Nederlands en in het Frans" moeten zo worden geïnterpreteerd dat alle teksten in hun geheel en gelijktijdig in het betrokken document moeten worden opgenomen, en dit op voet van strikte gelijkheid (inhoud en lettertype).

Voor alle informatie betreffende een culturele activiteit die slechts één enkele taalgroep aanbelangt, geldt het stelsel dat voor die taalgroep van toepassing is, dit zoals voorgeschreven door artikel 22 Bestuursstaalwet, dat bepaalt: "In afwijking van de bepalingen van deze afdeling (III Brussel-Hoofdstad) zijn de instellingen waarvan de culturele activiteit één enkele taalgroep interesseert, onderworpen aan de regeling die geldt voor het overeenkomstige gebied."

De aangeklaagde teksten zijn berichten en mededelingen aan het publiek in de zin van de Bestuursstaalwet en dienen met toepassing van artikel 18 Bestuursstaalwet in het Nederlands en in het Frans te zijn gesteld.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd naar de klager.